

中文简体

(本篇译稿为黄谦善神父主日讲道，若内容有不一致的情况，一概以英文原稿为准。)

你曾听说过关于天堂的两个著名问题，但为了好玩，让我们在这里也问一问：  
谁想去天堂？请举手！-----谁想明天就去那里？(看反应)

我们的回答很有趣，因为它揭示了我们说我们想与天主在一起，但并不是真的。我们宁愿留在世上，也不愿和祂在一起。想要尽快上天堂并不意味着要死，因为生命是值得活着的。但是，这意味着当这是天主给我们的计划时，我们想要的应该是最好的礼物。

我们今天的主题是等待。在今天的福音中，耶稣让那个有需求的女人等待。为什么祂等等再治愈她的女儿呢？我们自己可能会想，为什么我们必须等，等待治愈，等待生孩子、结婚、在温哥华买房，或者等我们爱的人回到耶稣身边--我们应该想知道为什么，因为我们可以祈祷中得到答案。部分答案是，当我们为了某些事情等了一段很长时间，应该开始意识到，我们是为更伟大的东西而生的；然后，我们应该开始渴望天堂，与天主永远在一起，这是最伟大的礼物！

现在让我们来思考福音中的两个部分：耶稣的行为和女人的反应。

1)耶稣三次不理睬这个女人。经上说，「耶稣却一句话也不回答她。(玛15 23)；他对她说，「我被派遣，只是为了以色列家失迷的羊。(她不是犹太人)(24)；最后，祂说：「拿儿女的饼扔给小狗，是不对的。

(26) 所有的圣人都承认这是奇怪的行为：忽视别人是不对的；这样做必须有正当的理由。但是，了解了圣经，我们意识到这不是耶稣正常的行为方式。

这个人是整天医治病人的那位(谷1 21-34)，照顾被遗弃的麻疯病人(玛8 1-4)，怜悯犯奸淫的女人(若8 2-11)。所以，祂这样做是有充分理由的。最终，祂还是治愈了她的女儿，赞扬了她的信德，所以祂并没有试图伤害她。理由是什么呢？

第一个原因是耶稣在使她更坚强。耶稣的做法因人而异。我们以前说过：像所有的好导师一样，耶稣温和地对待弱者，但却强硬地对待强者

圣依纳爵(St. Ignatius)说：当我们犯了我们明知是错误的严重罪行(醉酒、看色情物品、婚外性行为)时，天主出于爱刺痛了我们的良知。但是，当我们试图在灵性上成长时，天主会让我们的灵性成长变得甜蜜，而不会给我们的良心带来负担。

至于这个女人，她非常坚强，所以耶稣给她的信德施加压力，让它变得更强大，但祂不会对每个人都这样做。在她的案例中，她展示了越来越多的信德，从跟随耶稣的呼喊，到跪在耶稣面前，直到谦卑自己。

耶稣似乎拒绝她的第二个原因是，祂不想让她觉得理所当然。当耶稣说，「拿儿女的饼扔给小狗，是不对的。」，是在提醒我们，我们没有权利向天主索要东西。(https://thesacredpage.com/2020/08/14/who-let-in-the-riffraff-20-sunday-of-ot/) 天主爱全人类，在《创世纪》的历史中，全人类都以可怕的方式拒绝天主，所以天主寻找任何以爱祂作为回报的人：首先，是舍特，然后是诺厄，亚巴郎，等等，他们是犹太人的起源。这些人并不完美，但他们相信天主，所以天主与他们立了盟约。这些都是天主的「儿女」，祂的希望是通过接纳我们所有人来重建祂的家庭。但这个女人不是犹太人。

2)这让我们想到了她的回答：她不能说：「耶稣，你欠我的。你在你的盟约中承诺过的。」不，她没有。她所能说的就是，「你不欠我什么。所以，我

只是祈求慈悲。」这就是为什么所有的圣人都把她视为信心和谦卑的典范，因为她从不放弃耶稣，也不会气恼耶稣

尽管这可能很难接受，但天主为了好的原因让我们等待。这使我们更感激祂，因为大多数人利用天主。忘恩负义和理所当然的心理是有害的：这些都是损害婚姻、友谊和工作场所关系的罪魁祸首

我认为好的父母会让他们的孩子等待 -- 你同意吗？这是天主教家庭心理学家雷·瓜伦迪博士Dr. Ray Guarendi在他的有声读物中如此回答(我现在展示他的照片和他的音频，因为我希望你能了解他)

(<https://cdn.catholic-speakers.com/media/cmg/photos/original/2a/0a/c9/Dr-Ray-Guarendi-Catholic-Speaker-98-1584739023.jpg>)，「亲爱的雷博士，我15岁的女儿在她的生日派对上使得我和她自己感到尴尬。她对她收到的礼物表现不满。我怎样才能教会她更加珍惜她所拥有的一切呢？『少给她一点。』这是我的简短回答，...。孩子们拥有什么和他们对此有多感激之间有直接的关系...。他们得到的越多，他们就越不珍惜它。...。如果你女儿的生日和最近大多数时候一样，礼物数量在10到20个之间，这还不包括送给兄弟姐妹的礼物，这样他们就不会觉得自己被排除在外了。(对我来说，我不知道这种做法是怎么开始的。兄弟姐妹应该觉得自己被排除在礼物之外了；今天不是他们的生日！)...。通过了解生活不是一个有无限分发的糖果机，你的女儿会知道接受是一种特权，而不是一种权利...。孩子们不会自然而然地心存感激 他们通过慢慢认识到他们得到的大部分东西并不是一种应得的权利，从而明白这个道理 当他们表现得好像是理所应当的时候，我们必须采取行动，向他们表明事实并非如此。怎么做？。给予的比他们想要的要少，并期待他们在收到时表现出感激之情。如果他们不这样做，他们将失去他们认为属于他们的东西」。(Good Discipline, Great Teens, 158-159)

天主不欠我们任何恩惠, 包括治疗或配偶等；我们并没有权利拥有孩子 在温哥华拥有一套房子。当我们在等待中受苦时，希望我们开始意识到：我生来就是为了得到更多；而不是为了永远生活在世上。我们开始想要更好的东西，就是与天主永远在一起！

现在是「安息日夏天Sabbath Summer」，但是，有没有人已经在期待他们的下一个假期了？那是因为我们渴望永恒的歇息，永恒的安息日

这里有三个关于灵修课程等待我们的参加

1) 「圣经之旅Journey Through Scripture」从9月14日星期四晚上开始。当我们理解圣经的整体背景时，许多事情就变得有意义了，比如天主为什么让我们等待。这是为那些想要加深对耶稣的追随的门徒准备的。

2)我们将在三个星期后开始「啓發Alpha」课程，福音中的女人提醒我们，人类的心正在寻找耶稣。她还提醒我们，一些非基督徒往往比我们更谦逊，对信仰更开放。请说：「嘿，我们教堂正在举办一项探索信仰的课程。是免费的，有一顿丰盛的晚餐，有一段视频，还有讨论。」

本周将是我们邀请人们参加的好机会-----请抓住这些时刻！「啓發」的参加者中有80%是因为个人邀请而来的，所以让我们只是邀请，但结果交给圣神，因为圣神才是触动人心者。

3)我会在弥撒后报告有关堂区中心的最新情况。天主不欠我们一个堂区中心，但我们的堂区领导确实欠你一个结果。我们已经等了很长时间，我们必须分辨天主要我们做什么。

我们生来就是要接受好东西的。等待应该让我们意识到，我们是为某种无限和永恒的东西而生的，就是与天主在一起。

## 中文繁體

(本篇譯稿為黃謙善神父主日講道，若內容有不一致的情況，一概以英文原稿為準。)

你曾聽說過關於天堂的兩個著名問題，但為了好玩，讓我們在這裡也問一問：  
誰想去天堂？請舉手！ -----誰想明天就去那裡？(看反應)

我們的回答很有趣，因為它揭示了我們說我們想與天主在一起，但並不是真的。我們寧願留在世上，也不願和祂在一起。想要盡快上天堂並不意味著要死，因為生命是值得活著的。但是，這意味著當這是天主給我們的計劃時，我們想要的應該是最好的禮物。

我們今天的主題是等待。在今天的福音中，耶穌讓那個有需求的女人等待。為什麼祂等等再治愈她的女兒呢？我們自己可能會想，為什麼我們必須等，等待治愈，等待生孩子、結婚、在溫哥華買房，或者等我們愛的人回到耶穌身邊-- 我們應該想知道為什麼，因為我們可以在祈禱中得到答案。部分答案是，當我們為了某些事情等了一段很長時間，應該開始意識到，我們是為更偉大的東西而生的；然後，我們應該開始渴望天堂，與天主永遠在一起，這是最偉大的禮物！

現在讓我們來思考福音中的兩個部分：耶穌的行為和女人的反應。

1)耶穌三次不理會這個女人。經上說，「耶穌卻一句話也不回答她。(瑪 15 23)；他對她說，「我被派遣，只是為了以色列家失迷的羊。」(她不是猶太人)(24)；最後，祂說：「拿兒女的餅扔給小狗，是不對的。」

(26) 所有的聖人都承認這是奇怪的行為：忽視別人是不對的；這樣做必須有正當的理由。但是，了解了聖經，我們意識到這不是耶穌正常的行為方式。這個人是整天醫治病人的那位(谷1 21-34)，照顧被遺棄的癲瘋病人(瑪8 1-4)，憐憫犯姦淫的女人(若8 2-11)。所以，祂這樣做是有充分理由的。最終，祂還是治癒了她的女兒，讚揚了她的信德，所以祂並沒有試圖傷害她。理由是什麼呢？

第一個原因是耶穌在使她更堅強。耶穌的做法因人而異。我們以前說過：像所有的好導師一樣，耶穌溫和地對待弱者，但卻強硬地對待強者。

聖依納爵(St. Ignatius)說：當我們犯了我們明知是錯誤的嚴重罪行(醉酒、看色情物品、婚外性行為)時，天主出於愛刺痛了我們的良知。但是，當我們試圖在靈性上成長時，天主會讓我們的靈性成長變得甜蜜，而不會給我們的良心帶來負擔。

至於這個女人，她非常堅強，所以耶穌給她的信德施加壓力，讓它變得更強大，但祂不會對每個人都這樣做。在她的案例中，她展示了越來越多的信德，從跟隨耶穌的呼喊，到跪在耶穌面前，直到謙卑自己。

耶穌似乎拒絕她的第二個原因是，祂不想讓她覺得理所當然。當耶穌說，「拿兒女的餅扔給小狗，是不對的。」，是在提醒我們，我們沒有權利向天主索要東西。(https://thesacredpage.com/2020/08/14/who-let-in-the-riffraff-20-sunday-of-ot/)天主愛全人類，在《創世紀》的歷史中，全人類都以可怕的方式拒絕天主，所以天主尋找任何以愛祂作為回報的人：首先，是捨特，然後是諾厄，亞巴郎，等等，他們是猶太人的起源。這些人並不完美，但他們相信天主，所以天主與他們立了盟約。這些都是天主的「兒女」，祂的希望是通過接納我們所有人來重建祂的家庭。但這個女人不是猶太人。

2)這讓我們想到了她的回答：她不能說：「耶穌，你欠我的。你在你的盟約中承諾過的。」不，她沒有。她所能說的就是，「你不欠我什麼。所以，我只是祈求慈悲。」這就是為什麼所有的聖人都把她視為信心和謙卑的典範，因為她從不放棄耶穌，也不會氣惱耶穌。

儘管這可能很難接受，但天主為了好的原因讓我們等待。這使我們更感激祂，因為大多數人利用天主。忘恩負義和理所當然的心理是有害的：這些都是損害婚姻、友誼和工作場所關係的罪魁禍首。

我認為好的父母會讓他們的孩子等待 -- 你同意嗎？這是天主教家庭心理學家雷·瓜倫迪博士Dr. Ray Guarendi在他的有聲讀物中如此回答(我現在展示他的照片和他的音頻，因為我希望你能了解他) (<https://cdn.catholicsspeakers.com/media/cmgs/photos/original/2a/0a/c9/Dr-Ray-Guarendi-Catholic-Speaker-98-1584739023.jpg>)，「親愛的雷博士，我15歲的女兒在她的生日派對上使得我和她自己感到尷尬。她對她收到的禮物表現不滿。我怎樣才能教會她更加珍惜她所擁有的一切呢？『少給她一點。』這是我的簡短回答，...。孩子們擁有什麼和他們對此有多感激之間有直接的關係...。他們得到的越多，他們就越不珍惜它。...。如果你女兒的生日和最近大多數時候一樣，禮物數量在10到20個之間，這還不包括送給兄弟姐妹的禮物，這樣他們就不會覺得自己被排除在外了。(對我來說，我不知道這種做法是怎麼開始的。兄弟姐妹應該覺得自己被排除在禮物之外了；今天不是他們的生日！)...。通過了解生活不是一個有無限分發的糖果機，你的女兒會知道接受是一種特權，而不是一種權利...。孩子們不會自然而然地心存感激。他們通過慢慢認識到他們得到的大部分東西並不是一種應得的權利，從而明白這個道理。當他們表現得好像是理所應當的時候，我們必須採取行動，向他們表明事實並非如此。怎麼做？。給予的比他們想要的要少，並期待他們在收到時表現出感激之情

。如果他們不這樣做，他們將失去他們認為屬於他們的東西」。 (Good Discipline, Great Teens, 158-159)

天主不欠我們任何恩惠, 包括治療或配偶等；我們並沒有權利擁有孩子、在溫哥華擁有一套房子。當我們在等待中受苦時，希望我們開始意識到：我生來就是為了得到更多；而不是為了永遠生活在世上。我們開始想要更好的東西，就是與天主永遠在一起！

現在是「安息日夏天Sabbath Summer」，但是，有沒有人已經在期待他們的下一個假期了？那是因為我們渴望永恆的歇息，永恆的安息日！

這裡有三個關於靈修課程等待我們的參加：

1) 聖經之旅Journey Through Scripture」從9月14日星期四晚上開始。當我們理解聖經的整體背景時，許多事情就變得有意義了，比如天主為什麼讓我們等待。這是為那些想要加深對耶穌的追隨的門徒準備的。

2)我們將在三個星期後開始「啓發Alpha」課程，福音中的女人提醒我們，人類的心正在尋找耶穌。她還提醒我們，一些非基督徒往往比我們更謙遜，對信仰更開放。請說：「嘿，我們教堂正在舉辦一項探索信仰的課程。是免費的，有一頓豐盛的晚餐，有一段視頻，還有討論。」

本週將是我們邀請人們參加的好機會-----請抓住這些時刻！「啓發」的參加者中有80%是因為個人邀請而來的，所以讓我們只是邀請，但結果交給聖神，因為聖神才是觸動人心者。

3)我會在彌撒後報告有關堂區中心的最新情況。天主不欠我們一個堂區中心，但我們的堂區領導確實欠你一個結果。我們已經等了很長時間，我們必須分辨天主要我們做什麼。

Father Justin Huang  
Saturday-Sunday, August 19-20, 2023  
5 p.m., 8, 10 a.m., 12 p.m.  
St. Anthony of Padua's  
Ordinary Time, Year A, 20<sup>th</sup> Sunday

我們生來就是要接受好東西的。等待應該讓我們意識到，我們是為某種無限和永恆的東西而生的，就是與天主在一起。